

Puzzle

Benedek Miklós fordításai

Napról napra egyre több vagyok
testem apró darabokból áll
kemény
 mégis rugalmas
amikor új darabot találok
megpróbálom a megfelelő részbe
 helyezni
lassan nővök
hat napon keresztül nővök
és akkor felkelek
mint Eddie
a sírból

a hasamra fordulok
és összeragasztom a gerincemet
hogy elég stabilan álljon
hogy az apró darabkák ne
 szóródjanak szét

egy farkas vagyok
egy ragadozó
négy lábon vadászok
két lábon üvöltök
egy alfa hím
szemem a talapzat nélküli
piramison
 csak egy szemem

Douglas Adamset (valamikor) összerakták
Umberto Ecót összerakták
Julian Barnest összerakták
Hans Magnus Enzensbergert összerakták
John Ashberyt összerakták
Aleš Jelenkót összerakták
véglegesen összerakták

egy név a képkeret hátoldalán
nem sokat segít
ha a kép kezd elhalványulni
közömbös arccal hajtsd össze
és tedd egy dobozba

Lírai párbeszéd

Elhamvadok. Lépésről lépésre. (Patakopogást hallok.)
Minden lépés új parazitát hoz létre. Kékesfekete vagyok.
Egy bombában ülök. Átkapárom magam a felszínén
és lazán megfordulok az ürességben.
Mi van, ha minden összenyomott sejt csak reflexió?
Ha csak kiokádja a valóságot, és semmit sem teremt?
(A nyerítés ködös visszhangja.)

*Hidegrázás,
hidegrázás,
hidegrázás!*

Nem, nem félek, de van egy fóbiám:
Hogyan lehet valami kevesebb a semminél?
Hogyan lehet valami...

Nem, nem félek, de van egy fóbiám:
Ha én és én vagyok, és ha én
a reflexiót nézem és egy másik ént látok,
akkor...
te nem vagy.

(A sötét sörény csillogása.) Valakinek az ölébe kell
ültetni téged, átlapoznia és álomba ringatnia.
És te definiálsz. Meghatározod. Megrajzolod.
És ő definiálódik. Meghatározódik. Megrajzolódik.

Hidegrázás,

Hideg...

h...

Ujjbegyeimmel kitapogatom a grafitral töltött
faszerkezetet. Nézzük,
milyen lesz a világ 77 év múlva.
(Csend.)

Jó étvágyat

a szárnyas madár rám vetette magát
kiszípolyozott
megváltoztatott
kiszívta a vörös véresejtjeimet
és ereimbe abszintot töltött

levetkőztem a bőröm
amit szavak égettek
amit tekintetek szaggattak

itt állok kiállítva
nevetség tárgyaként
mindenki letépheti
szerveim egy-egy darabját
rendelkezésre áll
a máj
a tüdőm
a patkóbelem
a gyomrom
az agyam
a kínálat széles
ügyfelek sokasága előtt
mindenkinek a saját ízlése szerint

és végül
csak a csontváz marad
a hideg
kemény
merev
c-s-o-n-t-v-á-z